

香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4
電話：022-263-0948/022-223-1152
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

体験外出 9月25日

宮城県岩沼市グリーンピア岩沼において帰国者42名が参加してバーベキューを行いました。皆さんお腹いっぱい食べ、楽しいひと時を過ごしました。

在宮城県岩沼市グリーンピア岩沼，举办了有42名归国者参加的野外烧烤活动。大家都尽享美食，渡过了愉快的时光。



「認知症について」の勉強会 10月25日

帰国者25名が参加され、認知症をテーマに、せんだんの杜、松本久様よりお話をいただきました。帰国者の高齢化に伴い、認知症患者への理解と支援はますます身近な問題になっており、皆さん真剣に学ばれました。講師の話も大変わかりやすかったと評判でした。



25名归国者前来参加，邀请了「せんだんの杜」的松本久氏，以痴呆症为题进行了讲解。伴随着归国者高龄化的趋势，对于痴呆症患者的理解和支援越来越成为切身的课题，大家都洗耳恭听。十分简单易懂的讲解深受好评。

就労研修会（笹かま工場見学）11月1日

就労意欲を高め、実際に働く様子を見学する為に「鐘崎 笹かま館」へ行ってきました。笹かまの由来や歴史、原材料の魚や加工方法についてパネルや映像を見ながら丁寧な説明を受け窓越しに製造工場を見学しました。見学後は笹かまの手焼き体験を行い、皆さんお好みの焼き加減で舌鼓を打たれていました。



为了提高就业意识，大家去「鐘崎 笹かま館」参观了实际工作的情景。对于笹かまの由来和历史，以及作为原材料的鱼和加工方法，边观看揭示版和录像片边倾听了细致周到的讲解，并透过玻璃窗参观了制造工厂。之后还亲自体验手烤笹かま，大家烤出各自嗜好的火候，吃的津津有味。

お知らせ(1月~3月)の予定

☆ 1月21日 新春の集い

☆ 3月6日 日本語学習発表会

※令和2年2月より、前期通学課程受講申込が始まります。



編集後記

謹んで新春のお祝いを申し上げます。今年は「子年」にあたり、再び新しい十二支のサイクルがスタートする年です。センター職員一同、心新たに皆様と講座・交流活動に取り組んでまいります。皆様のご多幸とご健康をお祈り申し上げます。

恭贺新禧。今年正赶上「子年」，又是十二支开始轮回的一年。中心全体职员将和大家一起以崭新的面貌致力于日语学习和交流活动。祝您及家人身体健康、事事顺心。

南ブロック移動日本語交流・研修会in山形県 11月11日

山形県天童温泉「滝の湯」で、山形、宮城、福島三県の帰国者104名が参加して、南ブロック研修会が開催されました。今回は蜜蝋キャンドル作りを楽しみ、会食・踊りで盛り上がり、さらに温泉に浸り大いに満足のご様子でした。「とても楽しかった。来年も健康でまた是非会いましょう。」等の感想が聞かれました。

在山形县天童温泉「滝の湯」，举办了来自山形、宫城、福岛三县的104名归国者参加的南部地区研修会。这次大家制作了蜂蜡烛，聚餐・跳舞把交流会推向了高潮，泡温泉更使大家极为满足。大家还发表了「太高兴了。来年也一定健健康康的再相聚。」等感想。



宮城県



踊りを楽しむ帰国者



温泉入浴



山形県



蜜蝋キャンドル見本



蜜蝋キャンドル作り



福島県

北ブロック移動日本語交流・研修会in秋田県 10月31日

秋田県仙北市角館町に隣接するあきた芸術村で、秋田・岩手・青森三県の帰国者22名が参加して、北ブロック研修会が開催されました。健康体操、昼食時のわらび座公演、温泉を楽しみました。その後の歓談で他県の方々とも旧交を温め、大いに満足のご様子でした。

在与秋田县仙北市角馆町临接的あきた艺术村，举办了来自秋田・岩手・青森三县的22名归国者参加的北部地区研修会。做健康体操、午餐时间欣赏わらび座的演出和泡温泉，使大家愉悦了身心。之后，各县的归国者们相互重叙旧情，大家都十分满足。



健康体操



舞台鑑賞と会食



乾杯



太鼓を叩く帰国者



買い物

移動交流会in青森県 11月22日

青森市の「アピオあおもり」で、移動交流会in青森県が開催され、帰国者13名が参加しました。中国の家庭で作られる餡餅(シーアールピン)を作り会食しました。参加者からは「楽しかった。色々な作り方が参考になった。来年もぜひみんなで作りたい。また会いたい。」等の声が寄せられ好評でした。

在青森市的「アピオあおもり」，举办了青森县移动交流会，13名归国者前来参加。大家制做了中国家庭料理馅饼并一起聚餐。参加者们还发表了「很高兴。见识了各种馅饼的制做方法。来年大家也一起来做。期待再相聚」等感想。



具材の準備



餡餅の皮作り



フライパンで焼く



餡餅とスープの昼食&歓談



参加者



食後の話し合い

